Žiadosť o pridelenie finančných prostriedkov z grantovej schémy ESG

1. Meno a kontaktné údaje žiadateľa

Meno: Mgr. art. Martina Koval, PhD.

E-mail: martina.koval@vsmu.sk

2. Názov projektu

Ženy, identita a pamäť: Židovské ženy a ich príbehy na slovenskom javisku.

3. Stručná anotácia projektu (max. 1000 zn)

Projekt *Ženy, identita a pamäť: Židovské ženy a ich príbehy na slovenskom javisku* sa zameriava na analýzu reprezentácií židovských žien v slovenskej dráme a divadle, s dôrazom na premeny ich javiskových interpretácií v rôznych historických obdobiach. Nadväzuje na interdisciplinárny dizertačný výskum a jeho cieľom je jeho dopracovanie a rozšírenie. V rámci riešenia projektu bude realizovaný výskum a dopísaná kapitola o životnom príbehu Zsófie Bein Langerovej, poznačenom komunistickým režimom, ktorý sa stal aj predlohou pre javiskovú interpretáciu. Súčasťou projektu bude spolupráca s editorom a riešenie autorsko-právnych otázok týkajúcich sa použitia fotografického materiálu. Projekt zahŕňa tiež odborné konzultácie s expertmi z oblasti histórie, etnológie, teatrológie a rodových štúdií. Ďalším výstupom bude publikovanie štúdie s názvom *Obraz uznávanej psychoanalytičky Melanie Kleinovej v dráme Nicholasa Wrighta: emancipácia žien ako forma reziliencie* v recenzovanom zborníku, ako aj realizácia odbornej prednášky počas krátkodobého pobytu na Univerzite v Regensburgu.

4. Ciele projektu (max. 1500 zn)

- dokončiť a rozšíriť výskum započatý v dizertačnej práci
- realizovať nový výskum a doplniť kľúčové historické obdobia o analýzy týkajúce sa druhej totality
- spracovať získané poznatky do textovej podoby v rátane fotografického materiálu
- rozvíjať a aplikovať metodológiu využitú v dizertačnej práci na nové výskumné ciele
- konzultovať výskum s odborníkmi z oblasti histórie, etnológie, teatrológie a rodových štúdií
- spolupracovať s editorom, odborným prekladateľom a grafikom pri príprave textového materiálu cca 60 NS
- vyriešiť autorsko-právne otázky súvisiace s použitím fotografického a archívneho materiálu
- pripraviť a publikovať štúdiu s názvom *Obraz uznávanej psychoanalytičky Melanie Kleinovej v dráme Nicholasa Wrighta: emancipácia žien ako forma reziliencie* v recenzovanom zborníku,
- realizovať odbornú prednášku na Univerzite v Regensburgu, na Inštitúte slavistiky (DE) na tému: *Divadelné interpretácie židovskej ženy a ich premeny v kontexte slovenských dejín a divadla*, s osobitným dôrazom na literárne spracovanie príbehov židovských žien a ich následnú scénickú reprezentáciu,
- sprostredkovať nové odborné poznatky širšej verejnosti.

5. Orientačný časový harmonogram projektu (max. 1000 zn)

Január

- začatie výskumných aktivít
- nadviazanie odbornej spolupráce s editorom a ďalšími odbornými konzultantmi
- príprava štúdie *Obraz uznávanej psychoanalytičky Melanie Kleinovej v dráme Nicholasa Wrighta: emancipácia žien ako forma reziliencie* na publikovanie
- príprava prednášky na univerzitu v Regensburgu (štruktúra, vizuálna a verbálna prezentácia výskumných výstupov)
- práca s prekladateľom a grafikom

Február

- pobyt a realizácia prednášky na univerzite v Regensburgu (inštitút slavistiky) (DE)
- analýza materiálu k obdobiu druhej totality, výskum životopisu Szófie Bein Langerovej
- rozšírené konzultácie s odborníkmi

Marec

- výskumný pobyt v Martine, pokračovanie na spracovaní výstupov výskumu,
- vypracovanie kapitoly o židovskej žene- hrdinke Szófie Bein Langerovej
- riešenie autorsko-právnych otázok spojených s vizuálnym a archívnym materiálom
- priebežná odborná redakcia textov redigovanie a jazyková úprava rukopisu

apríl

- finalizácia rukopisu
- príprava a odovzdanie záverečnej správy a finančného zúčtovania

6. Výber najvýznamnejších publikovaných prác žiadateľa (max. 1000 zn)

KOVAL, M. Židovské ženy a premeny ich interpretácií vo vybraných divadelných inscenáciách. In KNOPOVÁ, E. (ed.) Divadlo a rozhrania. Akadémia umení v Banskej Bystrici : Banská Bystrica, 2022. s. 368-387. ISBN 978-80-8206-059-4.

KOVAL, M. Divadelné interpretácie židovskej ženy a ich premeny v kontexte slovenských dejín. In (kol.). Identita. VŠMU : Bratislava, 2024. s. 61-69. ISBN 978-80-8195-174-9.

KOVAL, M. Rabínka. Konfrontácia starých a nových stereotypov. In SOUČKOVÁ, M. (ed.) Perspektívy retrospektívy IV. (slovenská literatúra po roku 1989). Prešovská univerzita : Prešov, 2025. (Publikácia vo vydavateľskom procese).

Odborná spolupráca
LINDOVSKÁ, N. a kol. Hráme Čechova! Od Čechova k Čechovovi – inscenačné variácie na slovenských javiskách .VŠMU : Bratislava, 2023. ISBN 978-80-8195-124-4.

7. Výber najvýznamnejších umeleckých a umelecko-výskumných aktivít žiadateľa (max. 1000 zn)

8. Plánované výstupy projektu (max. 3000 zn) v členení

8a) Prezentácie – konferencie, workshopy

Medzi plánované výstupy projektu patrí prezentácia výskumu na medzinárodnej úrovni formou odbornej prednášky.

- Významným výstupom bude odborná prednáška na Univerzite v Regensburgu (Inštitút slavistiky), zameraná na divadelné interpretácie židovskej ženy a ich premeny v kontexte slovenských dejín a divadelnej kultúry. Osobitný dôraz bude kladený na literárne spracovanie príbehov židovských žien a ich následnú scénickú reprezentáciu. **(**Oficiálna pozvánka bude doručená v priebehu októbra, keďže zimný semester na Univerzite v Regensburgu sa začína neskôr. Môj pobyt a prednáška sú potvrdené vzájomnou dohodou.)

8b) Pobyty v zahraničí

Projekt zahŕňa aj krátkodobý zahraničný pobyt na univerzite v Regensburgu (DE)

8c) Publikačné výstupy

- Jedným z výstupov bude publikovanie štúdie s názvom *Obraz uznávanej psychoanalytičky Melanie Kleinovej v dráme Nicholasa Wrighta: emancipácia žien ako forma reziliencie* v recenzovanom zborníku z medzinárodnej teatrologickej konferencie. Príprava rukopisu, odborný preklad a spolupráca s editorom budú realizované počas riešenia projektu. (Samotná účasť na konferencii, ktorá sa uskutoční v novembri v Banskej Bystrici, nie je súčasťou projektu; abstrakt aj oficiálnu pozvánku prikladám v prílohe.)

- Ďalším výstupom projektu bude aj spracovanie rukopisu kapitoly venovanej Zsófii Bein Langerovej a obdobiu druhej totality. Kapitola bude založená na výskume archívnych materiálov a doplnená o analytickú interpretáciu javiskového spracovania tohto príbehu. Rukopis bude pripravený do finálnej podoby vrátane jazykovej, editorskej a grafickej úpravy. Tento výstup bude integrovaný do širšieho publikačného spracovania plánovanej rozsiahlej publikácie, v ktorej budú zhrnuté výsledky výskumu.

9. Rozpočet projektu (v prípade potreby pridať riadok)

číslo	názov položky	žiadaná suma
1.	Odborné konzultácie / honoráre odborníkov- historická, etnologická, teatrologická časť	1000
2.	Editor - odborná úprava textu, odborná redakcia, (80 NS) 10 eur/N	800
3.	Jazyková redakcia cca 50 NS 10 eur/NS	500
4.	Autorské práva k vizuálnemu materiálu 30 ks -50 eur/fotografia	1500
5.	Preklad prednáškových podkladov v nemeckom jazyku a anglickom jazyku (spolu 20 NS)	500
6.	Návšteva divadelných predstavení, nákup vstupeniek Nákup zahraničnej odbornej literatúry	600 1200
7.	Výroba obrazového materiálu plus licencia 6x200 eur grafické práce 500 eur	1700
8.	Materiálne zabezpečenie: počítač, tlačiareň, externý harddisk, projektor, diktafón	2600
9.	Ubytovanie Regensburg, 3 noci Ubytovanie Martin, 5 nocí	500 500
10.	Cestovné- Bratislava-Regensburg a späť Bratislava- Martin a späť	400 200
	Spolu:	**12 000**

10. Stručné zdôvodnenie k rozpočtu (max. 1000 zn)

Rozpočet je zostavený v súlade s aktivitami projektu. Honoráre odborníkov pokrývajú konzultácie historickej, etnologickej a teatrologickej časti. Náklady na editora, jazykovú redakciu a preklad zabezpečia odbornú a jazykovú kvalitu pripravovaných textov. Autorské práva a výroba obrazového materiálu sú nevyhnutné pre použitie a publikovanie vizuálnych zdrojov. Nákup odbornej literatúry a vstupeniek na predstavenia podporí rozšírenie výskumnej bázy a kontextualizáciu témy. Materiálne zabezpečenie (počítač, tlačiareň, externý disk) je nevyhnutné pre spracovanie rozsiahleho archívneho a vizuálneho materiálu, pre digitalizáciu a uchovávanie dát, ako aj pre grafické spracovanie výstupov. Projektor bude využitý pri interných prezentáciách priebežných výsledkov a pri vizualizácii obrazového materiálu v rámci odborných diskusií. Diktafón slúži na zaznamenávanie rozhovorov s odborníkmi a konzultácií, aby mohli byť presne analyzované a citované vo výskumnej práci. Ubytovanie a cestovné náklady sa viažu na výskumný pobyt v Martine a na Univerzite v Regensburgu, kde budú výsledky projektu prezentované formou odbornej prednášky.

11. Súčasťou žiadosti o pridelenie grantu je CV, motivačný list, odporúčania významných odborníkov.

Súhlasy

Súhlas školiteľa (v prípade doktorandov)

V ..... **dňa** …… **podpis** ……

Súhlas dekana / prorektora (ak je žiadateľom doktorand Inštitútu teórie divadla, filmu a hudby)

V …….. **dňa** …… **podpis** ……

Súhlas vedúceho pracoviska (v prípade postdoktorandov)

V Bratislave **dňa** …… **podpis** ……